

*заимствованные слова в
русском языке*



Заимствования иностранных слов

- — один из способов развития современного языка. Язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества. Заимствования становятся результатом контактов, взаимоотношений народов, государств.
- Основной причиной заимствования иноязычной лексики признается отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка-рецептора. Другие причины: необходимость выразить при помощи заимствованного слова многозначные русские понятия, пополнить выразительные средства языка и т. д.
- По характеру и объему заимствований в русском языке можно отследить пути исторического развития языка, то есть пути международных путешествий, связей и научного развития, и, как следствие, скрещение русской лексики и фразеологии с другими языками. Наблюдение за переходом слов и фраз из какого-либо иностранного языка в русский язык помогает понять историю русского языка, как литературного, так и диалектов.

Заимствования и иностранные слова

- Следует различать заимствования и иностранные слова.
- Заимствования (слова, реже синтаксические и фразеологические обороты) адаптируются в русском языке, проходят необходимое семантическое и фонетическое изменение. Адаптация под реалии русского языка является основным признаком, отличающим заимствования от иностранных слов. Иностранные слова сохраняют следы своего иноязычного происхождения. Такими следами могут быть фонетические, орфографические, грамматические и семантические особенности.
- В истории языка сменялись периоды преимущественного заимствования:
 - из германских языков и латыни (праславянский период);
 - из греческого, а затем и старо-/церковнославянского языка (эпоха христианизации, дальнейшее книжное влияние);
 - из тюркских языков (особенно XVI—XVII век благодаря влиянию Османской империи);
 - из польского языка (XVI—XVIII века);
 - из нидерландского (XVIII), немецкого и французского (XVIII—XIX века) языков;
 - из английского языка (XX — начало XXI века).

История заимствований

Заимствования в древнерусском языке

Многие иностранные слова, заимствованные русским языком в далеком прошлом, настолько им усвоены, что их происхождение обнаруживается только с помощью этимологического анализа. Таковыми являются, например, некоторые заимствования из тюркских языков, так называемые тюркизмы. Слова из тюркских языков проникали в русский язык с тех пор, как Киевская Русь соседствовала с такими тюркскими племенами, как болгары, половцы, берендеи, печенеги и другие. Примерно к VIII—XII векам относятся такие древнерусские заимствования из тюркских языков, как *боярин*, *шатёр*, *богатырь*, *жемчуг*, *кумыс*, *ватага*, *телега*, *орда*. Стоит отметить, что историки русского языка зачастую расходятся во мнениях о происхождении тех или иных заимствований. Так, в некоторых лингвистических словарях слово *лошадь* распознается, как тюркизм, тогда как иные специалисты относят данное слово к исконно русским.

Церковнославянский язык на протяжении примерно десяти столетий представлял собой основу религиозного и культурного общения православных славян, но был весьма далёк от повседневности. Сам по себе церковнославянский язык был близок, но не совпадал ни лексически, ни грамматически с национальными славянскими языками. Однако влияние его на русский язык было велико, а по мере того как христианство становилось повседневным явлением, неотъемлемой частью русской действительности, громадный пласт церковнославянизмов утрачивал свою понятийную чужеродность (названия месяцев — январь, февраль и т. д., ересь, идол, священникъ и другие).

Заметный след (некоторые считают, что наибольший) оставили грецизмы, пришедшие в древнерусский язык в основном через посредство старославянского в связи с процессом завершения христианизации славянских государств. Активную роль в этом процессе принимала Византия. Начинается формирование древнерусского (восточнославянского) языка. К грецизмам периода X—XVII веков относятся слова из области **религии**: *анафема, ангел, епископ, демон, икона, монах, монастырь, лампада, пономарь*; **научные термины**: *математика, философия, история, грамматика*; **бытовые термины**: *известь, сахар, скамья, тетрадь, фонарь*; **наименования растений и животных**: *буйвол, фасоль, свекла* и другие. Более поздние заимствования относятся главным образом к области **искусства и науки**: *хорей, комедия, мантия, стих, логика, аналогия* и другие. Многие греческие слова, получившие статус интернациональных, попали в русский язык через

К XVII веку появились переводы с латинского языка на церковнославянский, в том числе Геннадиевская Библия. В русский язык с тех пор начинается проникновение латинских слов. Многие из этих слов продолжают существовать в нашем языке и поныне (*библия, доктор, медицина, лилия, роза* и другие).

Заимствования при Петре I



Поток заимствованной иноязычной лексики характеризует времена правления Петра I. Преобразовательская деятельность Петра стала предпосылкой к реформе литературного русского языка. Церковнославянский язык не соответствовал реалиям нового светского общества. Огромное влияние на язык того времени оказало проникновение целого ряда иностранных слов, преимущественно военных и ремесленных терминов, названия некоторых бытовых предметов, новых понятий в науке и технике, в морском деле, в администрации, в искусстве и т. д. С петровских времен существуют в русском языке такие заимствованные иностранные слова, как алгебра, «амуниция», «ассамблея», оптика, глобус, апоплексия, лак, компас, крейсер, порт, корпус, армия, «капитан», «генерал», дезертир, кавалерия, контора, акт, аренда, тариф и многие другие.

Голландские слова появились в русском языке преимущественно в Петровские времена в связи с развитием мореходства. К ним относятся *балласт, буер, ватерпас, верфь, гавань, дрейф, лавировать, лоцман, матрос, рея, руль, флаг, флот, штурман* и так далее.

Из **английского** языка в это же время были также заимствованы термины из области морского дела: *баржа, бот, бриг, вельбот, мичман, шхуна, катер* и другие.

Из немецкого языка пришли: «фляжка» (нем. *фляше*), «зонтик» (нем. «*зонтаг*») Известно, однако, что сам Петр негативно относился к засилью иностранных слов и требовал от своих современников писать «как можно вразумительней», не злоупотребляя нерусскими словами. Так, например, в своем послании послу Рудаковскому Петр писал:

«В реляциях твоих употребляешь ты зело многие польские и другие иностранные слова и термины, за которыми самого дела выразуметь невозможно: того ради тебе впредь реляции свои к нам писать всё российским языком, не употребляя иностранных слов и терминов»

Заимствования в XVIII—XIX веках



Большой вклад в изучение и упорядочение иностранных заимствований внес М.В. Ломоносов, который в своем труде «Хрестоматия по истории русского языкознания» изложил свои наблюдения о греческих словах в русском языке в общем, и в области образования научных терминов в частности.

«...Избегая иноязычных заимствований, Ломоносов в то же время стремился содействовать сближению русской науки с западно-европейской, используя, с одной стороны, интернациональную научную терминологию, составленную преимущественно из греко-латинских корней, а с другой стороны, образуя новые русские термины или переосмысляя уже существующие слова»

Ломоносов считал, что русский язык утратил устойчивость и языковую норму вследствие «засорения» живого разговорного языка заимствованиями из самых разных языков. Это побудило Ломоносова создать «Предисловии о пользе книг церковных», в котором ему удастся заложить основы русского языка, соответствующего времени.

Активные политические и общественные связи с Францией в XVIII—XIX веках содействуют проникновению в русский язык большого количества заимствований из французского языка. Французский язык становится официальным языком придворно-аристократических кругов, языком светских дворянских салонов.

Заимствования этого времени — наименования предметов быта, одежды, пищевых продуктов:

бюро, будуар, витраж, кушетка; ботинок, вуаль, гардероб, жилет, пальто, кашнэ, кастрюля, махорка, бульон, винегрет, желе, мармелад; слова из области искусства: актер, антрепренер, афиша, балет, жонглер, режиссер; термины из военной области: батальон, гарнизон, пистолет, эскадра; общественно-политические термины: буржуа, деклассированный, деморализация, департамент и другие.

Итальянские и испанские заимствования связаны главным образом с областью искусства: *ария, аллегро, браво, виолончель, новелла, пианино, речитатив, тенор* (итал.) или *гитара, мантилья, кастаньеты, серенада* (исп.), а также с бытовыми понятиями: *валюта, вилла; вермишель, макароны* (итал.).

К концу XVIII в. процесс европеизации русского языка, осуществлявшийся преимущественно при посредстве французской культуры литературного слова, достиг высокой степени развития.

Старокнижная языковая культура вытеснялась новоевропейской. Русский литературный язык, не покидая родной почвы, сознательно пользуется церковнославянизмами и западноевропейскими заимствованиями.

Заимствования в XX—XXI веках



Леонид Петрович Крысин в своей работе «О русском языке наших дней» анализирует поток иноязычной лексики на стыке XX и XXI веков. По его мнению, распад Советского союза, активизация деловых, научных, торговых, культурных связей, расцвет зарубежного туризма, все это вызвало интенсификацию общения с носителями иностранных языков. Таким образом, сначала в профессиональной, а затем и в иных областях, появились термины, относящиеся к компьютерной технике (например, *компьютер, дисплей, файл, интерфейс, принтер* и другие); экономические и финансовые термины (например, *бартер, брокер, ваучер, дилер* и другие); названия видов спорта (*виндсерфинг, скейтборд, армрестлинг, кикбоксинг*); в менее специализированных областях человеческой деятельности (*имидж, презентация, номинация, спонсор, видео, шоу*). Многие из этих слов уже полностью ассимилировались в русском языке.

Словообразование с помощью заимствований

Помимо заимствования иноязычной лексики, русский язык активно заимствовал некоторые иноязычные словообразовательные элементы для создания собственно русских слов. Среди таких заимствований отдельного упоминания стоят

приставки *а-*, *анти-*, *архи-*, *пан-* и другие из греческого языка (*аполитичный*, *антимир*, *архиплуты*, *панславизм*); *де-*, *контр-*, *транс-*, *ультра-* из латинского (*дегероизация*, *контрнаступление*, *трансобластной*, *ультраправый*);

суффиксы: *-изм*, *-шт*, *-изиров-а* (ть), *-ер* из западноевропейских языков: *коллективизм*, *очеркист*, *военизировать*, *ухажер*.

При этом, данные словообразовательные элементы зачастую используются в русском языке вместе со словообразовательной моделью, которая свойственна иноязычным словам или элементам этой модели ((фр.) *дирижер*, *стажер* и (рус.) *ухажер* с французским суффиксом). В этом проявляется закономерность внедрения иноязычных заимствований в русский язык и их активное уподобление заимствованному языку.

Таким образом, происходит становление иноязычных структурных элементов как самостоятельных морфем в русском языке, иными словами, осуществляется процесс морфемизации. Понятно, что это процесс долговременный, постепенный, предусматривающий ряд этапов и стадий приобретения иноязычным структурным элементом морфемных свойств в русском языке. ^[14]

Цитаты

Афоризм русского поэта В. А. Жуковского:
«Всякое слово, получающее место в лексиконе языка, есть событие в области мысли»

Академик А. А. Шахматов:

«История русского литературного языка — это история постепенного развития русского просвещения»

Количество **заимствованных слов** в русском языке исчисляется 10-ками тыс. ниже перечислена лишь небольшая их часть.

Заимствование слов из разных языков произошло в разное время. В истории языка сменялись периоды преимущественного заимствования:

из *германских* языков (праславянский период);

из греческого, а затем и старо/церковно-славянского языка (эпоха христианизации, дальнейшее книжное влияние)

из *тюркских* языков (контакты с половцами, затем татарское иго, дальнейшие контакты с татарами и тюрками)

из *польского* языка (XVI—XVII вв.)

из *нидерландского* (XVIII), немецкого и французского (XVIII—XIX вв.) языков;

из *английского* языка (XX — начало XXI вв.).

У большинства народов мира процесс заимствования слов из других языков сопровождается также и процессом «очистки» (пуризма) языка. Изменение лексического состава языка часто связано с изменением других сторон жизни народа, общества, в том числе с изменениями в способах хозяйствования, появлением новых социальных институтов, технических приспособлений, культурных и идеологических явлений.

Заимствовались не только корни, но и другие морфемы, в частности, словообразовательные (например, с XIX века широко использовался немецкий словообразовательный суффикс -ир-ова-ть, -из-ир-ов-ать, вместо старого -ова-ть, что увеличило разрыв между русским и другими славянскими языками, где такого изменения не произошло, и преобладало польское влияние — ср. русск. *редуцировать* < нем. *reduzieren* и укр. *редукувати* < польск. *redukować*).

Из английского Бизнес и право

Аутсорсинг — *outsourcing* — передача части неосновных операций сторонней организации, специализирующейся в этой сфере

Бестселер — *bestseller* — хорошо продающаяся книга

Бизнес — *business* (от слова *busy* [занятый]) — занятие
бизнесмен — *businessman* — предприниматель

биллинг — *billing* — от *bill* — счёт, билет, система ведения счёта

брокер — *broker*, восходит к старофранцузскому «торговец вином»

дефолт — *default*

дилер — *dealer* — торговец от *deal* — заключать сделки

дилинг — *dealing*

доллар — *dollar* — денежная ед. США

инсайдер — *insider* (*inside* = внутри) — человек, имеющий доступ к конфиденциальной инфо

лизинг — *leasing* (*lease* = аренда, сдача внаём)

маркетинг — *marketing* (*market* = рынок)

- менеджер — manager (manage = руководить, управлять), от лат. manus — рука
- менеджмент — management
- мерчендайзер- merchandiser
- мерчендайзинг — merchandising, merchandise — товар, английским заимствовано из французского, дословно: товароведение
- пиар — pr (сокр. public relation) — связи с общественностью
- прайслист — pricelist — список цен
- промоушн — promotion — дословно: продвижение, «раскрутка»
- пресс-релиз — press-realese — представление в прессу инфосообщения компанией о себе
- стагфляция — stagflation (stagnation + inflation)
- стартап — startup — небольшая компания, разрабатывающая новое изделие с неизвестным результатом
- Офис — office
- офшор — offshore (off-shore = вне побережья, то есть вне юрисдикции страны, которой принадлежит побережье)
- пенни, пенсы — penny, pence — британская монета
- риэлтор — realtor — от realty — недвижимость
- франчайзер — franchiser
- франчайзинг — franchising — заимствовано английским из фр. franchise — франшиза
- фунт стерлингов — pound sterling — денежная ед. Великобритании
- холдинг — holding — один из видов бизнес-структур

Спорт

Бадминтон — badminton

баскетбол — basketball (basket + ball = дословно:
корзиночный мяч)

бейсбол — baseball (base + ball)

бейсджампинг — base jumping — прыжки с устойчивого
основания

бокс — boxing

виндсёрфинг — windsurfing

волейбол — volleyball

гандбол — handball — ручной мяч

гейм — game — игра

Геймер — gamer — игрок

гол — goal — цель

голкипер — goalkeeper — вратарь (хранитель «ворот»)

джогинг — jogging — от jog — бегать трусцой

- дрегрейсинг — drag racing — drag — тащить, волочить
- дриблинг — dribbling — от dribble — капать, просачиваться
- дрифтрейсинг — drift racing — drift дословно «дрейф, занос, юз», то есть когда авто' «юзит»
- зорбинг — zorb — прозрачная сфера, в которой катится зорбонавт
- кайтинг — kiting — kite — воздушный змей
- кайтсёрфинг — kite surfing
- кикбоксинг — kick boxing — kick — пинать, бить ногами
- клинч — clinch (бокс)
- кросс — cross — пересекать, бег по пересеченной местности
- нокаут — knockout (дословно — вышибание, вывод из строя)
- ноқдаун — knockdown
- овертайм — overtime — дословно: сверх времени, дополнительное время
- офсайд — offside — вне игры
- пейнтбол — paintball — шарик с краской
- пейс-кар — pace car — машина безопасности в автогонках.
- пенальти — penalty — наказание
- плей-офф — play-off — игры на выбывание

- регби — rugby (от названия местности Регби)
- рекордсмен — recordsman — человек, устанавливающий рекорды
- ринг — ring — кольцо, круг
- робджампинг — rob jumping — rob — канат, трос, прыжки с высоты, когда прыгуна обвязывают верёвками, «тарзанка»
- сёрфинг — surfing — surf — гребень волны, прибор
- сноуборд — snowboard — «снеговая доска», доска д/катания по снегу
- сноубординг — snowboarding
- софтбол — softball
- спидвей — speedway — скоростная дорога
- спорт — sport от старофранцузского desport — развлечение, досуг
- спортсмен — sportsman — человек, занимающийся профессионально спортом
- стритбол — streetball — уличный баскетбол
- стритрейсинг — street racing — уличные гонки
- тайм — time
- таймаут — time out — перерыв во времени
- тренинг — training, от train — тренироваться
- фол — fault — вина, ошибка
- форвард — forward — нападающий
- фристайл — freestyle — свободный стиль
- футбол — football — ногой мяч
- хавбек — half-back — полузащитник

Информатика и веб

апгрейд — upgrade — обновление аппаратной части компьютерных систем

апплет — applet — маленькое приложение, исполняемое на клиенте как часть большого

ассемблер — assembler — сборщик, язык программирования низкого уровня

баг — bug — ошибка в софтвере [какой-либо программе], дословно — жук, жучок

багфикс — bugfix — исправление бага

байт — byte — ед. изм. информационной ёмкости

баннер — banner — флаг

Бит — bit (сокр. *binary digit*) — двоичная цифра

блог — blog (сокр. от «*web log*») — дневник в Интернете

блогер — blogger — человек, ведущий блог

браузер — browser — просматриватель

бэкслэш — backslash — обратная косая черта

веб — web — сеть, от «*world wide web*» — всемирная паутина

декремент — decrement — уменьшение операнда на 1

дефолтная (величина) — default (value) — величина по умолчанию

- десктоп — desktop — по верх стола (desk top = верх письменного стола, крышка)
- Дорвей — doorway page — входная страница
- инкремент — increment — увеличение операнда на 1
- Интернет — internet — межсеть. Интернет соединяет собою множество локальных сетей.
- интернет сервис провайдер — internet service provider — поставщик инет-услуг
- интерфейс — interface — поверхность раздела, стык, способы взаимодействия ч-либо с человеком. То, что помогает соединять между собой лицевые панели разных приборов (изначально).
- киберсквотер — cybersquatter — человек, занимающийся киберсквотингом
- киберсквотинг — cybersquatting
- лэптоп (лептоп) — laptop (lap = колени сидящего человека)
- логин — login — метод, с помощью которого пользователь получает доступ к компьютерной системе
- микропроцессор — microprocessor
- онлайн — online, on-line — на линии, на связи
- офлайн — offline, off-line — в реале. В отключенном от компьютерной сети состоянии (изначально)
- парсинг — parsing — синтаксический разбор входной последовательности в соответствии с формальной грамматикой
- парсер — parser — программа, реализующая синтаксический разбор; синтаксический анализатор
- пиксел — pixel (сокр. от picture element) — минимальная адресуемая единица изображения на экране

- свопинг — swapping — замена одного сегмента программы в памяти другим и восстановление его по запросу
- сервис-пак — service pack — коллекция апдэйтов, багфиксов и/или улучшений, доставляемая в виде одного устанавливаемого пакета
- скриншот — screenshot — снимок экрана
- слэш — slash — косая черта
- софтвер — software — мягкий продукт, также переводится как мягкая оснастка
- сервлет — servlet — программа, исполняемая на сервере и расширяющая функциональность веб-сервера
- спам — spam — марка мясных консервов, реклама которых успела надоесть многим (от spiced ham)
- спамер — spam — человек, рассылающий спам
- транзистор — transistor (*transfer + resistor*) — переменное сопротивление
- трафик — traffic — дорожное движение
- тред — thred — нить
- файервол — firewall — огненная стена. Противопожарная стена между домами, предотвращающая распространение огня (в этом значении по-русски используется немецкое слово с тем же значением — брандмауэр)
- файл — file — досье, подшивка документов
- чипсет — chipset — набор микросхем для выполнения 1 или нескольких связанных функций
- хакер -- hacker -- программист, неправомерно пытающийся получить доступ к функциям управления тех или иных сайтов в интернете
- хай-тек — hi-tech, high technologies — высокие технологии
- Хостинг — hosting от host — хозяин

Транспорт

Автомобильный

фривэй — freeway — тип хайвеэв,
предназначенных для безопасного
автосообщения без пересечения иных
дорог

хайвэй — highway — основные дороги,
предназначенные для общественного
транспорта

парковка — parking — автостоянка

Железнодорожный

трамвай — tramway;

рельс — rails (мн. ч. от rail);

Физика

Адмиттанс — admittance — полная проводимость электроцепи для гармонического тока и напряжения
импеданс электрический — impedance — полное сопротивление электроцепи для гармонического тока и напряжения

Конфайнмент — confinement — удержание, заключение
кварк — quark

лазер — laser (сокр. от *Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation* — усиление света с помощью вынужденного излучения)

мазер — maser (сокр. от *Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation* — усиление микроволн с помощью вынужденного излучения)

спин — spin — вращение

Ед. изм.

ватт — watt — ед. изм. мощности в СИ

генри — henry — ед. изм. индуктивности в СИ

гильберт — gilbert — ед. изм. магнитодвижущей силы
в СГС

грэй — gray — ед. изм. поглощённой дозы
ионизирующего излучения в СИ

джоуль — joule — ед. изм. работы и энергии в СИ

кельвин — kelvin — ед. изм. температуры в СИ

максвелл — maxwell — ед. изм. магнитного потока в
СГС.

ньютон — newton — ед. изм. силы в СИ

стокс — stokes — ед. кинематической вязкости в СГС

фарад — farad — ед. изм. электрической ёмкости в СИ

Из ацтекского

какао — cacahuatl

шоколад — chocolatl

Из венгерского

сабля — szabni — резать

Из языков банту

зомби — nzambi — дух
умершего

Из бретонского

дольмен — daul maen —
плоский камень

Из иврита

аллилуйя — *халилу-я* — вознесение, восхваление бога
аминь — אמן — что значит, это есть или «иметь в виду» —
перебивка псалмов (в понимании русского — «истинно»,
«да будет так», «верую»).

Бегемот — *беһемот* — мифическое животное, упоминаемое
в книге Иова. *Беһемот* — множественное число от слова
«*беһема*», означающее «скотина»; в первый раз
употребляется в первой главе книги Бытия.

Молох — *мелех* — владыка, царь, имя языческого божества
у хананеев

пасха — *Песах* — религиозный праздник, «еврейская
Пасха», от слова «*пасах*» — «прошёл мимо» (ангел смерти в
десятой казни египетской проходил мимо еврейских домов,
защищённых кровью ягнят на воротах, и не убивал
первенцев в этих домах).

суббота — *Шаббат* — священный праздник субботы
юбилей — *йовель* — юбилейный (пятидесятый) год

Из индонезийского

ба́тик — batik — горячий

воск

орангу́тан — orang utan —

лесной человек.

Из инуитского

анорак — ветрозащитная

куртка

Из исландского

акула - hákall

Из испанского

армада — armada — флот, эскадра

каньон — cañón — ущелье

парад — parada — приготовление

сомбреро — sombrero — шляпа

Из итальянского

автострада — autostrada — скоростная дорога для безопасного автосообщения без пересечения иных дорог

бандит — bandito — разбойник (от немецкого Bann - объявление вне закона)

банк — banca — скамейка, лавка

Барокко — итал. barocco, фр. baroque, — странный, неправильный

батут — battuta — бить, стучать, ударять

газета — gazette — мелкая венецианская монета

кавалер — cavaliere — всадник, рыцарь, от лат. caballus - конь

карнавал — carnevale, от лат. carne — мясо, vale — прощай

малярия — mala aria — плохой воздух

мафия — mafia — дерзость (сицил. диал.)

папарацци — paparazzi — докучливые комары (диал.)

паспорт — passo porto — пропуск в порт

помидор — pomo d'oro — золотое яблоко

путана — puttana — проститутка

Ракета — rocchetta — челнок

сутана — sottana

фортепиано — fortepiano — сильно-слабо

шарлатан — ciarlatano — болтун

Физика

нейтрино — neutrino — маленький

нейтрон/нейтрончик

фермион — fermion (от фамилии *Fermi* + *on*) — частица
с полуцелым спином

Ед. изм. в физике

вольт — volt — ед. изм. электрического напряжения в
СИ

гал — gal (сокр. от Galileo) — ед. изм. ускорения в СГС

Из китайского

чай — 茶 chá (ча) — чай
байховый — 白花 báihuā
— белый цветок

Из нидерландского

анкер - anker (возм. также заимств. из немецкого)

анчоус - ansjovis

апельсин - appelsien - яблоко из Китая

ахтерштевень - achtersteven - задняя оконечность судна

боцман — bootsman — человек лодки

зонтик — zonnedeck — заслон от солнца

камбуз — kombuis

матрос — matroos — товарищ по койке

трап — trap — лестница

штурман — stuurman — рулевой (человек руля)

яхта — jacht (возм. также заимств. из немецкого)

Из полинезийских языков

вики — wiki — быстро

табу — tapu — неприкосновенно

татуировка — tataui — рисунок

Из персидского

булат — bulad — сталь

сарай и сераль — дворец (через
тюркское и французское посредство,
соответственно)

нефть

Из польского

быдло — bydło — скот

Венгрия — Węgry

вензель — węzeł — узел

клянчить — klęczeć — стоять на коленях

Из португальского

фетиш — feitiço — волшебство

Из тамильского

катамаран — kattumaram — спаренные
брёвна

Из чешского

пистолет — *píšťala* (через французский) — трубка
(ср. с русским пицаль)

робот — *robot* — раб, работник. Слово не существовало в чешском языке, было создано писателем-фантастом Карелом Чапеком.

Из хорватского

вампир — *upir* — упырь

Из шведского

омбудсман — *ombudsman* — уполномоченный человек

Из эстонского

килька — *kilu* — килька (возможно, от герм. киль)

сайка (булка) — *sai* — булка

мыза — *mõis* — имение

Выполнила студентка 2 курса
Группы 9Т-21
Кальченко Юлия